

两全其美

Best of Both Worlds

陳靖之, 全燦振, 鄺盈, 周潔, 全萍, 張迪, 梁道

Ching Chan, Dan Jeon, Huan Ying, Zhou Jie, Quan Ping,
Zhang Di, Liang Xiao

目录 Overview

- 目标 Goals
- 标准 Principles
- 概念 Concepts
- 概念性总平面 Conceptual Site Plan
- 基地详细设计 (新村)
Site Specific Design (New Village)
- 原型 Prototypes
- 设计导则 Design Guidelines
- 政策 Policies

目标 Goals

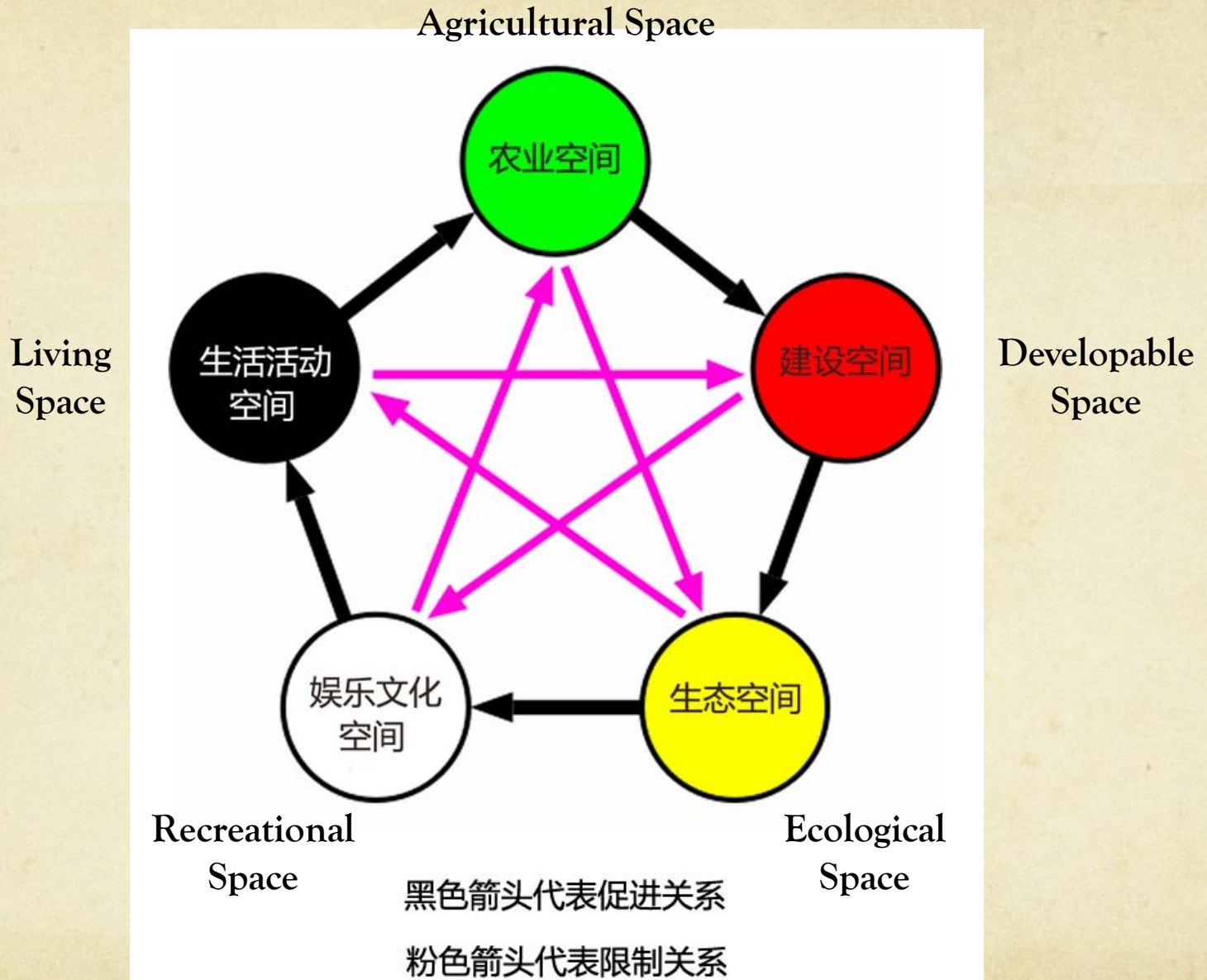
- 鼓励更多的居民留在老房子居住。 Encourage more villagers to live in old village
- 研究新区人数承载量。 Research to find out tourist capacity in new village
- 保持旅游和农业的平衡来保证居民能够长期自给自足。 Balance between tourism and agriculture to ensure villagers' self-sufficiency year-round

标准 Principles

- 将农业和旅游业结合建立一个不可分割的关系。 Integrate agriculture with tourism to establish an inseparable relationship.
- 保全原始羌族历史和文化。这包括但不限于语言, 艺术及手工艺, 羌绣, 舞蹈, 及口头历史。 Preserve authentic Qiang history and culture, including but not limited to spoken language, arts and crafts, embroidery, choreography and oral history.
- 保护羌族现有的生活模式并保障村民的生活质量不会受到旅游发展的破坏。 Protect the existing lifestyle of the Qiang people to ensure that their quality of life is not disturbed by tourism development.

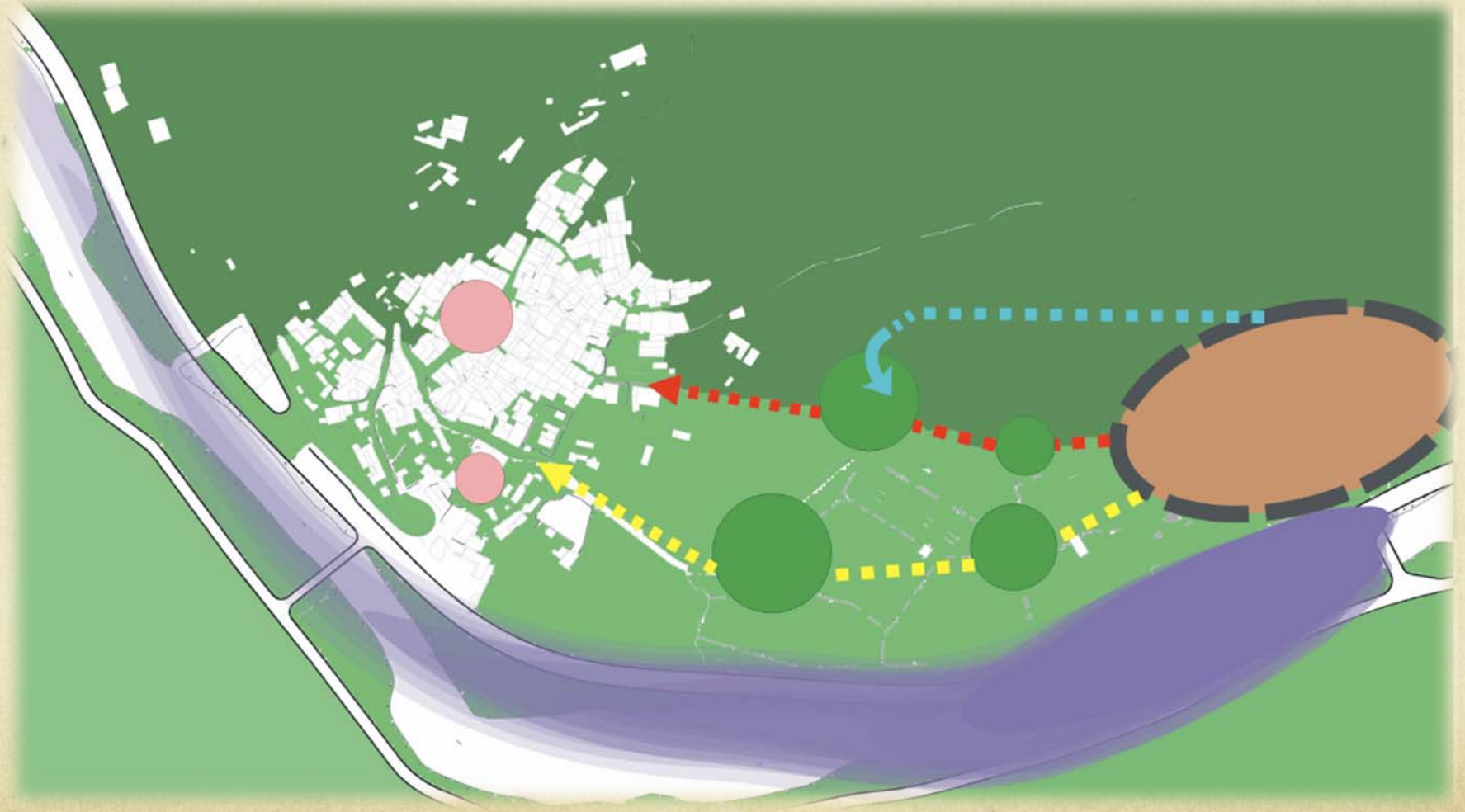
概念 Concepts

- 传统中国城市规划：营造出不同的空间体验，从让游客活动的公共空间到让羌族居民生活的比较保守的空间。 Incorporate traditional Chinese city planning strategy: creating a sequential experience through space, from public spaces for tourists to more conservative spaces for villagers' housing.
- 创造羌民居的氛围，营造良好的民居聚落景观，提供较现代的居住条件。 Create Qiang residential atmosphere for a healthy residential settlement while providing relatively modernistic living arrangements.
- 创造农耕文明的原始生态景观。 Create practical and sustainable agricultural and ecological landscape.

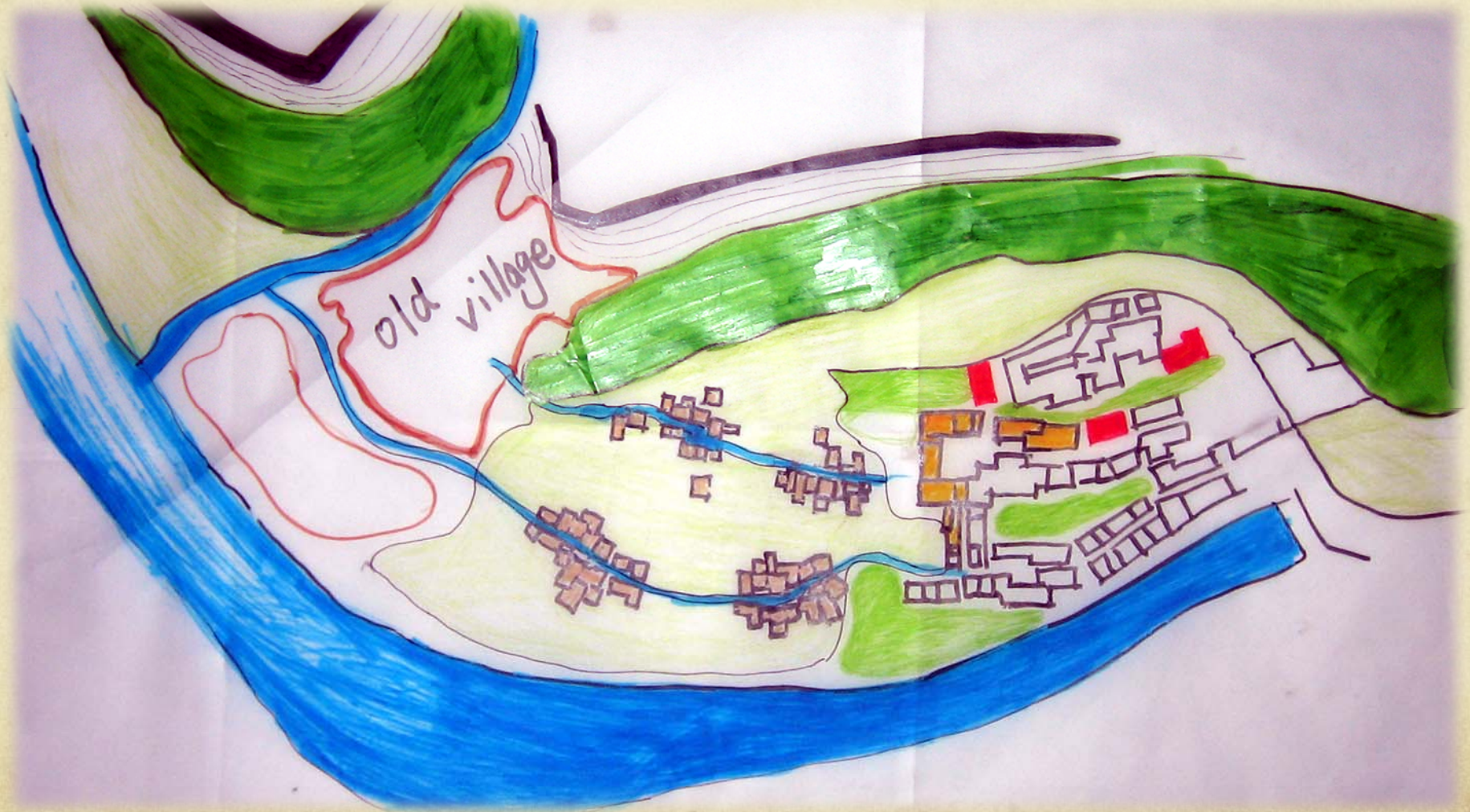


Black Arrow = Enhancing Relationship and Pink Arrow = Limiting Relationship

概念性总平面 Conceptual Site Plan

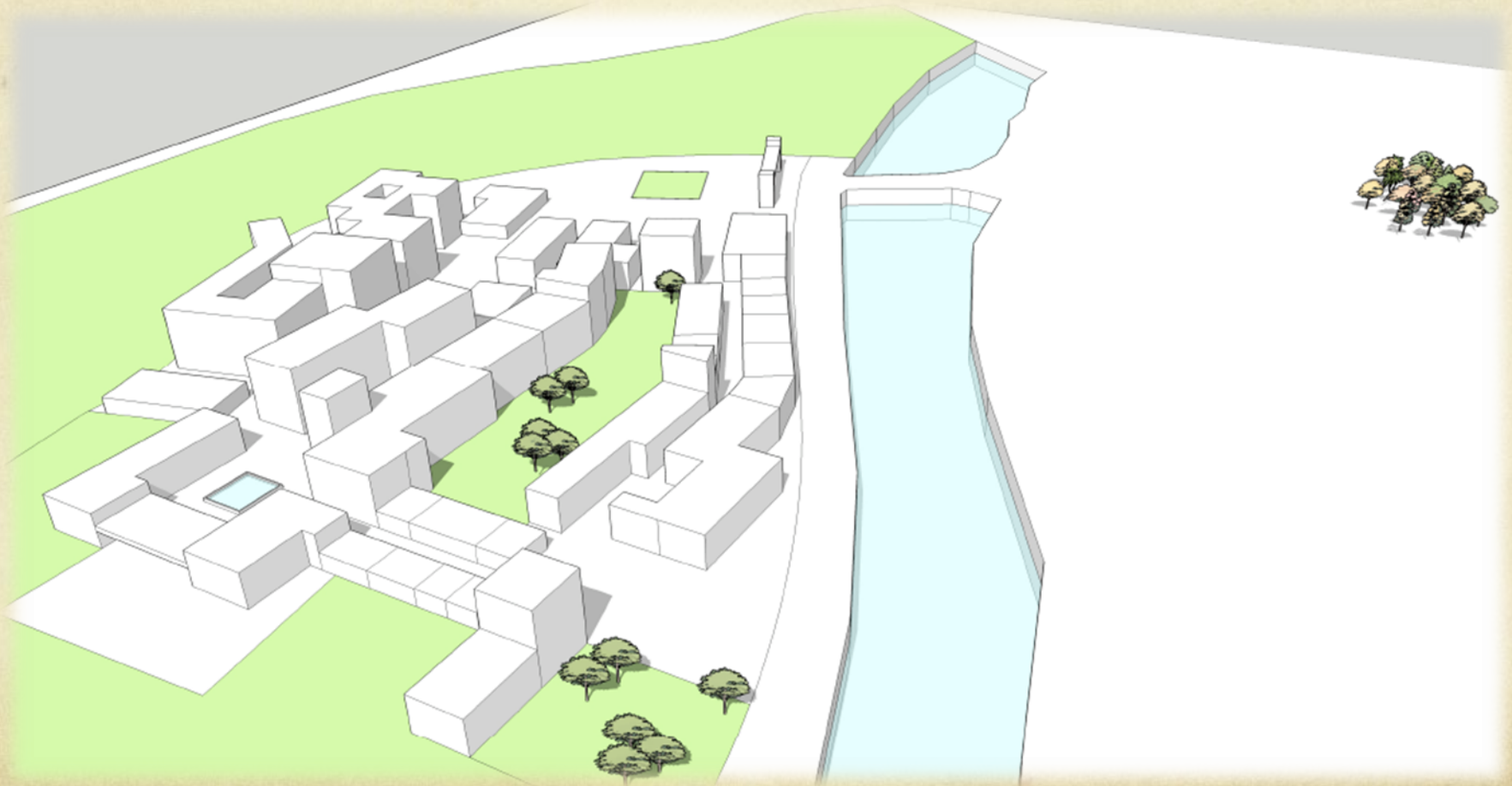


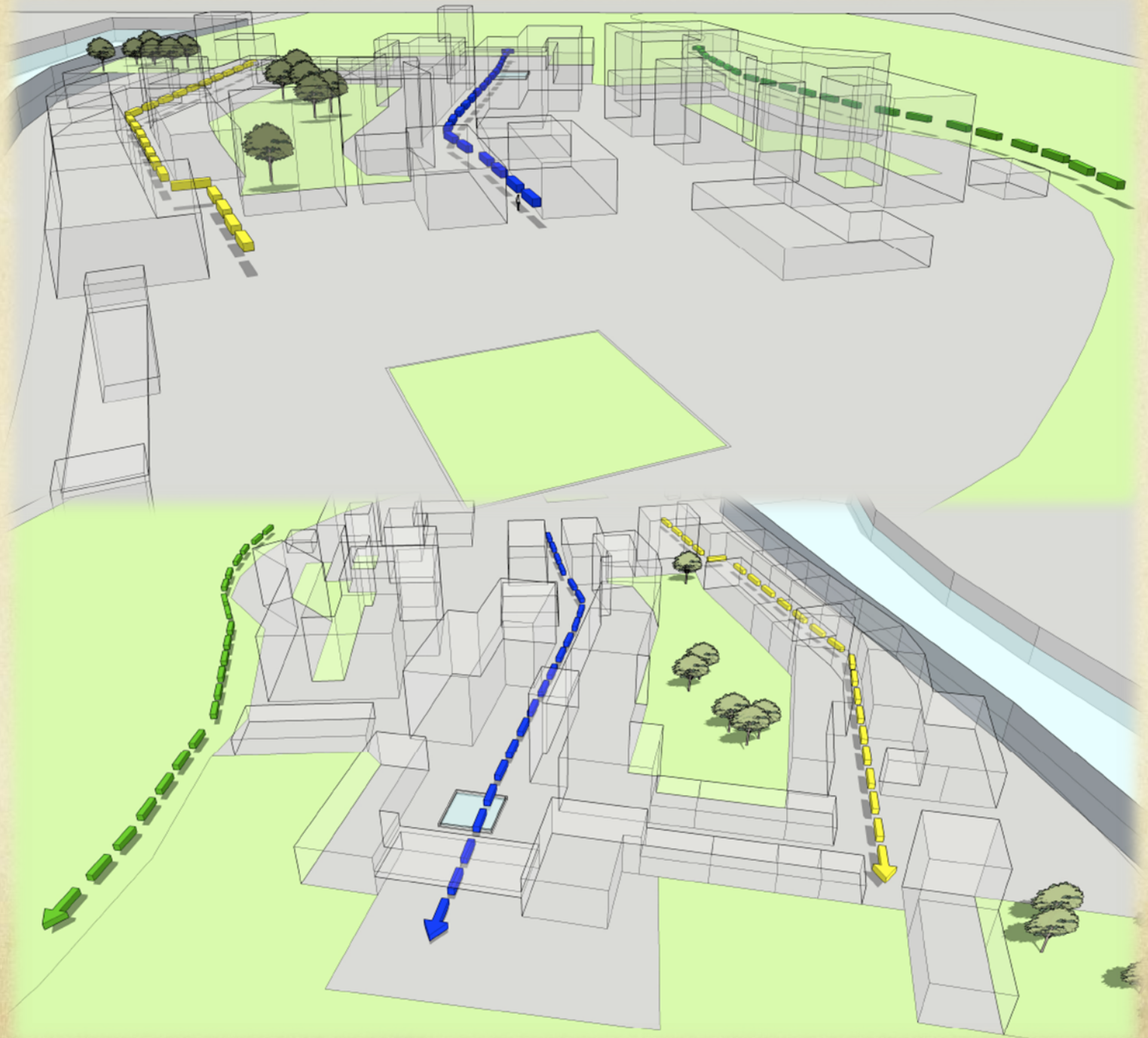
概念性总平面 Conceptual Site Plan



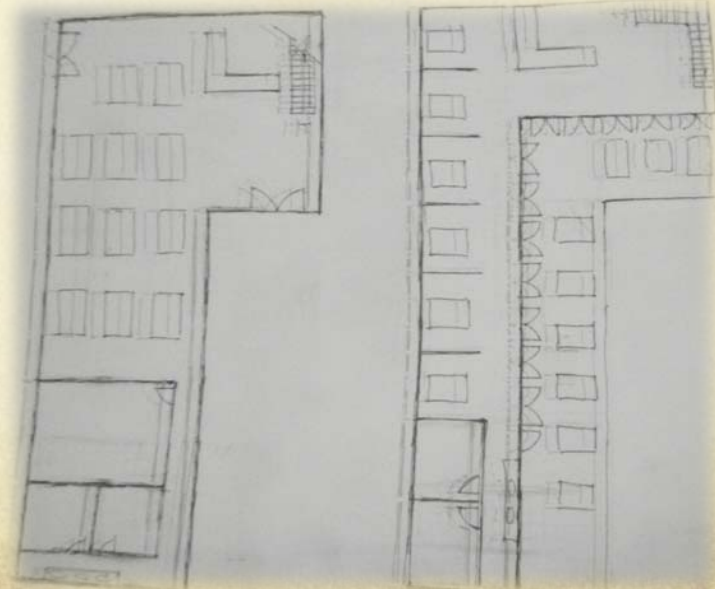
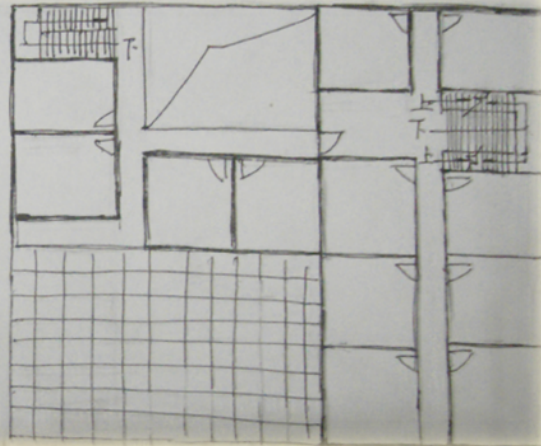
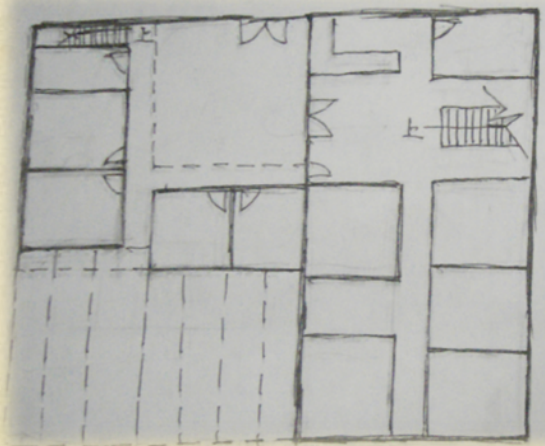
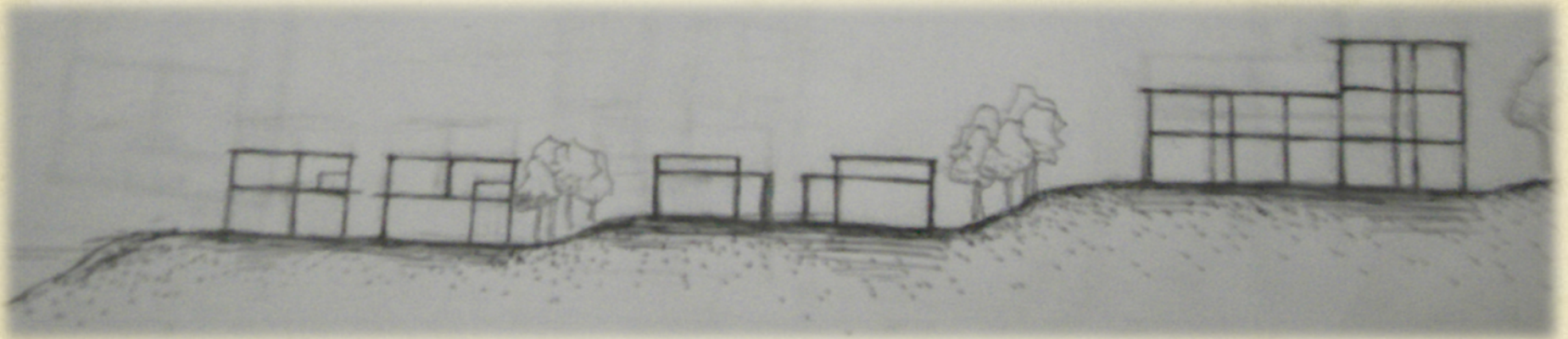
基地详细设计（新村）

Site Specific Design (New Village)





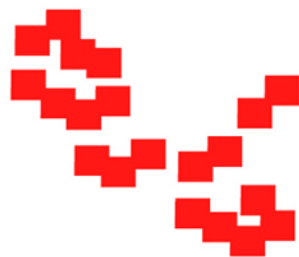
原型（新村） Prototypes (New Village)



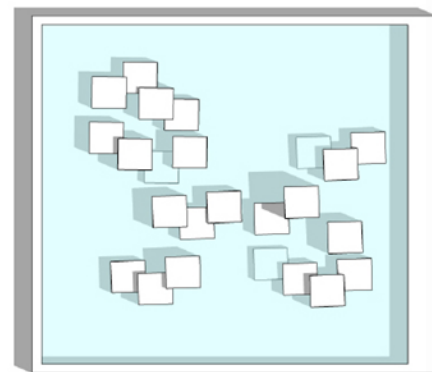
原型（水景） Prototypes (Water Fountain)



提取老寨子建筑肌理元素



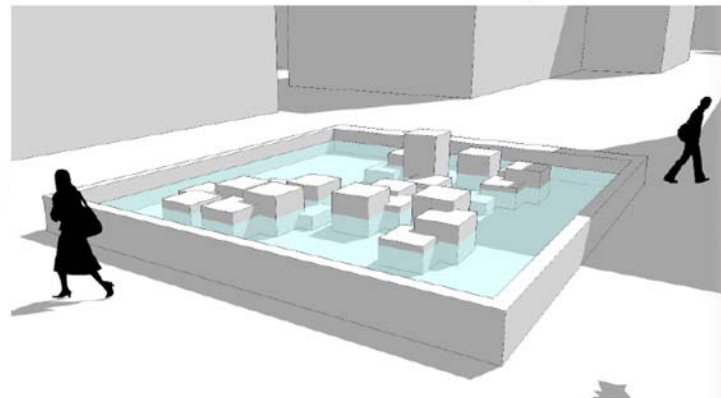
进行变形，整理



结合三大网结构做成典型水景

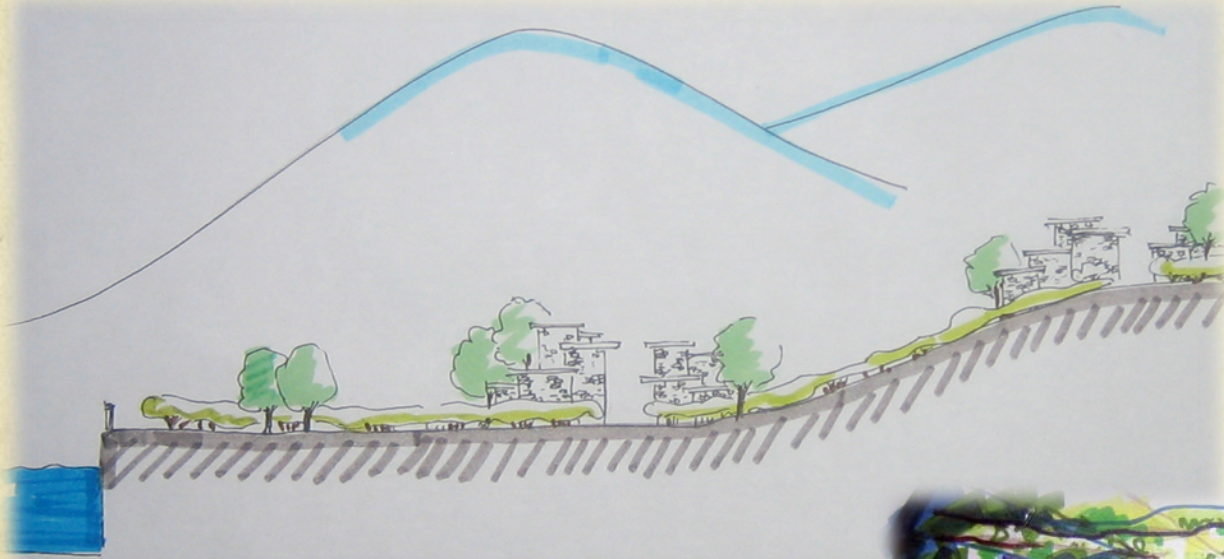


老寨子建筑肌理效果图

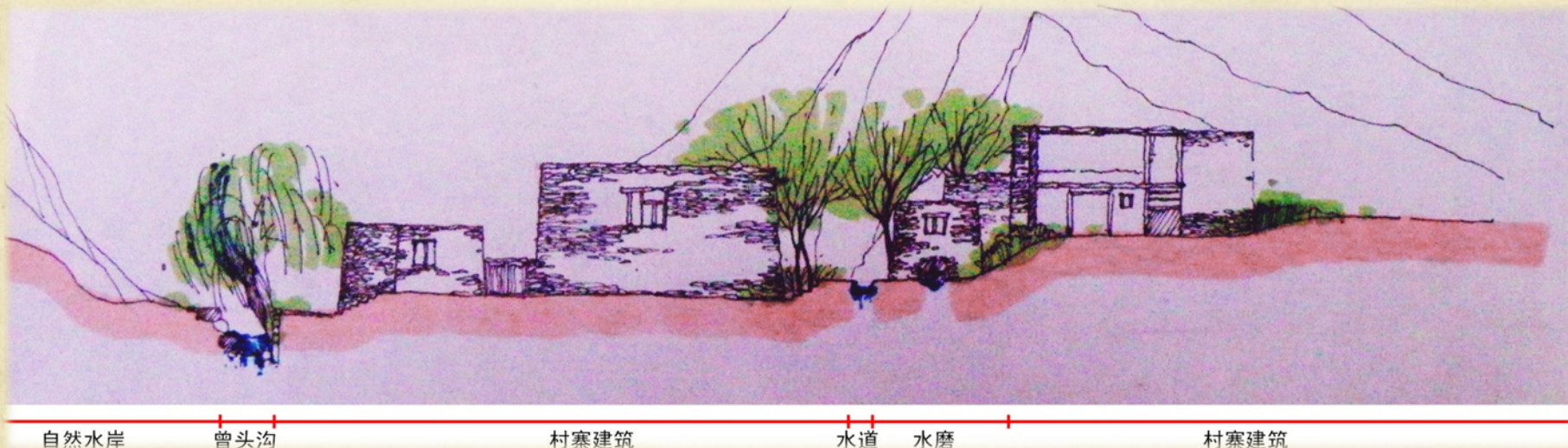


典型水景效果图

原型（生态村） Prototypes (Eco-Village)



原型（旧村） Prototypes (Old Village)



设计导则 Design Guidelines

- 旧村不能建设新的建筑物。所有旧村楼房的更改必须与原有楼房及整个旧村的风貌适当的配合。New construction or development is prohibited in old village and any changes made to buildings in old village must be compatible with original building and the overall character of the village.
- 所有关于旧楼房的更改及从建必须先向羌族建筑委员会申报并拿到该会的批准才能够进行下一步计划。Any changes or alterations that may affect the overall character of the house must first be proposed to the Qiang Architecture Committee and acquire approval before further action is taken.
- 双比外地引入的工匠，桃坪的工匠应在新跟旧村建设及维修拥有优先权。Local craftsmen should be given priority in both old and new village construction and renovation work rather than outside sources.

政策 Policies

- 鼓励村民居住在老区，居住老区的村民可以从旅游所得资金中得到补贴。Old village residents will receive incentives from a combination of property tax reduction, tourist entrance fees and taxes from tourist-based businesses in the new village to encourage villagers to continue to live in the old village.
- 桃坪的游客容量应得到有效的控制和限制，以保证村民生活和环境质量。The tourism industry should consider the quality of life and living environment of local villagers when setting tourism capacity in Taoping.
- 汽车等污染重的车辆最好不要进入寨内，那么桃坪会更加美丽。To better preserve Taoping's pristine environment, automobiles should not be used in the new and old villages.

- 为保存羌文化的主体性以及保障村民的权益, 应限定由羌人经管地方以及与民族相关的产业。To retain the purity of Qiang culture and demographic of the village, local businesses as well as tourism-targeted businesses should be limited to Qiang people only.
- 所有纪念性的产品由村民自己制作更能保持寨子原有的味道和保护桃坪的工艺品产业。桃坪也会成为中国第一个为游客提供文化体验而不仅仅是纪念品的旅游区。All souvenir-related products must be made by Qiang people in Taoping to ensure their authenticity and to protect the local arts and crafts industry. Taoping can also take leadership in becoming the first tour site to use authentic experience as selling point rather than souvenirs.

- 村民是山坡的主人，山坡植物的恢复若得到村民的帮助会更有成效。Restoration work at designated ecological sites can use the help of local villagers. It can, in turn, provide a healthier environment for villagers. After all, villagers have a destined and unbreakable relationship with their unique environment.
- 羌族拥有如扎古脑河般渊源流长的历史及如桃坪土样般丰富的文化！这些历史和文化必须经过村民活跃的参与及学习羌语，舞蹈和口头历史来保全下去。Qiang has a history as long as the Zagunao River and culture as rich as its soil! The Qiang history and culture should be preserved through villagers' active participation and learning of Qiang language, choreography and oral history.

- **可安排更多的文化节日，让村民与游客同乐。**
Cultural festivities are a great way to express villagers' appreciation for Qiang culture and sustain this culture through intergenerational groups.
- **农业是村民生活和旅游业的保障，村民应建立农业与旅游业发展融合的观念。** Villagers should think about the source when they drink the water.
Agriculture has played a significant role in Qiang culture and the Qiang people's daily life, and should not be abandoned or forgotten. Villagers should integrate agriculture with tourism to create a win-win situation.